

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 36.993/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 19 april 2004 door de Minister van Economie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 februari 2000 tot verlaging van de prijzen van sommige terugbetaalbare geneesmiddelen", heeft op 27 april 2004 het volgende advies gegeven:

Aanhef

1. Op het einde van het eerste lid van de aanhef schrijve men in de Nederlandse tekst "..., inzonderheid op artikel 317, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995;".
2. In het vijfde lid van de aanhef schrijve men "... van Onze Minister van Begroting van 2 maart 2004;".
3. In de Nederlandse tekst van het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State, vervange men de woorden "in toepassing van" door de taalkundig correcte woorden "met toepassing van".

Artikel 1

Om legistieke redenen dient de structuur van artikel 1 van het ontwerp te worden aangepast als volgt:

"Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 21 februari 2000 tot verlaging van de prijzen van sommige terugbetaalbare geneesmiddelen, vervangen bij het ministerieel besluit van 29 januari 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° in § 1 worden de woorden ...;
- 2° in § 2 worden de woorden ...;
- 3° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid:

'Voor de farmaceutische specialiteiten ...'".

Artikel 2

1. In een normatieve tekst worden in beginsel geen woorden als "moeten" of "dienen te" gebruikt omdat de verplichting reeds voortvloeit uit de betrokken bepalingen zelf. Hiermee rekening houdende, late men het ontworpen artikel *4bis*, eerste lid, van het te wijzigen ministerieel besluit van 21 februari 2000 aanvangen als volgt :

"Om voor de in artikel 1 bepaalde uitzonderingen in aanmerking te komen, dient de houder van de vergunning tot commercialisering van een specialiteit een aanvraag tot afwijking in tegen uiterlijk ... 2004 en vervolgens ..." ⁽¹⁾.

De verdere tekst van het ontworpen artikel *4bis* dient in gelijkaardige zin te worden aangepast.

2. In het ontworpen artikel *4bis*, derde lid, schrijve men "binnen dertig dagen" (in het Frans: dans les trente jours).

3. In het ontworpen artikel *4bis*, vijfde lid, volstaat het te schrijven: "De overeenkomstig artikel 1, § 1, verlaagde prijzen worden ter kennis gebracht van de Afdeling Prijzen en Mededinging en worden toegepast ... (verder zoals in het ontwerp)".

⁽¹⁾ In het tekstvoorstel werden de woorden "genieten van" vervangen door de taalkundig correcte woorden "in aanmerking komen voor".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
	A. SPRUYT, M. RIGAUX,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 36.993/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 19 avril 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 21 février 2000 diminuant les prix de certains médicaments remboursables", a donné le 27 avril 2004 l'avis suivant:

Préambule

1. À la fin du premier alinéa du préambule, on écrira dans le texte néerlandais "..., inzonderheid op artikel 317, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995;".
2. Au cinquième alinéa du préambule, il y a lieu d'écrire "... de Notre Ministre du Budget, donné le 2 mars 2004;".
3. Dans le texte néerlandais de l'alinéa du préambule qui se réfère à l'avis du Conseil d'État, les mots "in toepassing van" seront remplacés par les mots "met toepassing van", corrects du point de vue de la langue.

Article 1^{er}

Pour des motifs d'ordre légistique, il y aurait lieu d'adapter la structure de l'article 1^{er} du projet comme suit :

"Article 1^{er}. À l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 21 février 2000 diminuant les prix de certains médicaments remboursables, remplacé par l'arrêté ministériel du 29 janvier 2004, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° au § 1^{er}, les mots ... sont...;
- 2° au § 2, les mots ... sont...;
- 3° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

'Pour les spécialités pharmaceutiques ...'".

Article 2

1. En principe, des mots tels que "devoir" ne s'emploient pas dans un texte normatif, dès lors que l'obligation est déjà inscrite dans les dispositions concernées elles-mêmes. Compte tenu de cette observation, on rédigera comme suit le début de l'article 4*bis*, alinéa 1^{er}, en projet, de l'arrêté ministériel du 21 février 2000 à modifier :

"Pour bénéficier des exceptions prévues à l'article 1^{er}, le détenteur de l'autorisation de commercialisation d'une spécialité introduit une demande de dérogation au plus tard le ... 2004 et ensuite ..." ⁽¹⁾.

La formulation de la suite du texte de l'article 4*bis*, en projet, sera adaptée dans le même sens.

2. Dans le texte français de l'article 4*bis*, alinéa 3, en projet, on écrira "dans les trente jours" et dans le texte néerlandais "binnen dertig dagen".

3. À l'article 4*bis*, alinéa 5, en projet, il suffit d'écrire : "Les prix diminués conformément à l'article 1^{er}, § 1^{er}, sont notifiés à la Division Prix et Concurrence et appliqués ... (la suite comme dans le projet).

⁽¹⁾ Dans le texte néerlandais proposé, les mots "genieten van" ont été remplacés par la tournure linguistiquement correcte "in aanmerking komen voor".

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'État,
	A. SPRUYT, M. RIGAUX,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME